

# RESO CONTO ATTIVITÀ

# 2016

Assemblea dei soci  
02 maggio 2017



Sostenuto da

**AWEGER**  
DRUCKEREI | TIPOGRAFIA



# 1. Premessa

Il 2016 è stato un anno molto emozionante per me. Nel mese di maggio sono succeduta a Benno. Benno Röggl ha fondato Aiutare senza Confini e ha dedicato all'associazione 14 anni di tempo ed energia, costruendo qualcosa di veramente grandioso. E anche la responsabilità affidatami ad inizio maggio è stata di conseguenza grande...

La mia linea di apprendimento è salita rapidamente verso l'alto e ci sono state cose che mi hanno colpito molto. Da un lato la quantità di lavoro che si svolge dietro le quinte. Quanto lavoro nel dettaglio che dall'esterno non si vede, lavoro che richiede molta pazienza e che è rilevante per la crescita dell'associazione.

Dall'altro lato mi ha colpito con quale cura e passione lavora il nostro Team a Bressanone. Non è sempre facile giorno dopo giorno impegnarsi per persone che vivono dall'altra parte del mondo e motivare le persone qui in Alto Adige a donare per loro. Il mio rispetto va a te, cara Karin. Quando Alessandra ha rassegnato le sue dimissioni e Johanna poco dopo ha annunciato la sua maternità, sarebbe stato lecito perdere i nervi. Non tu. Tu hai dimostrato grande capacità di resistenza e professionalità. Grazie.

Ho trovato molto positiva anche la collaborazione con i dipendenti della Provincia Autonoma di Bolzano e della Regione Trentino-Alto Adige. Loro sono sempre disponibili ad ascoltarci, a rispondere alle nostre domande e a sostenere la nostra associazione, oramai da anni, in maniera benevola e generosa. Grazie a questi contributi pubblici riusciamo a realizzare molto e a mettere in atto numerosi progetti. Tante grazie Sig.ra Dott.ssa Rabini e Sig.ra Dott.ssa Mayr per la fiducia concessa al nostro lavoro!

A novembre sono stata per la prima volta a Mae Sot: lì ho potuto conoscere il Team completo e visitare di persona i nostri progetti. Vedere lo zelo con cui i bambini imparano, la gioia di trasmettere conoscenza di Rays of Youth e l'impegno dei dipendenti della fondazione dedicato al loro lavoro, mi hanno profondamente colpito e sincerato. Prima d'ora non avevo mai incontrato una donna così delicata e allo stesso tempo così determinata e piena di energia, come la nostra amministratrice thailandese Ann. Sono stata inoltre anche molto felice di conoscere Barbara Salcher, persona che per noi svolge un ruolo chiave in loco e che talvolta nella stagione delle piogge viene afflitta dalla nostalgia di casa. Grazie a voi tutti per il vostro prezioso impegno!

Sono contenta di essere parte di una così bella associazione, trovo un arricchimento poter fare del bene, l'aiutare così da contribuire a far diventare il mondo un posto migliore.

*Un raggio di sole  
Sabine Holzkecht*

Nel mese di maggio sono  
succeduta a Benno







La nostra collaboratrice Barbara Salcher vive e lavora a Mae Sot.

Una splendida  
dimostrazione  
di solidarietà

## 2. Cosa è successo in Alto Adige

Una cosa è certa: da Aiutare senza Confini non sarà mai noioso! Il 2016 è stato un anno animato e siamo felici e grati che i nostri soci, i nostri volontari e i nostri donatori continuano a credere in noi, rimanendoci sempre fedeli. In loro abbiamo trovato molto sostegno e aiuto. È una splendida prova di solidarietà, che il benessere dei bambini e ragazzi di Myanmar stia così a cuore alle persone dell'Alto Adige.

### **Mostra fotografica "Un mondo, un sogno, due volti"**

Nella Piazza Municipale di Brunico si è svolta dal 24 marzo al 1 aprile la seconda edizione della mostra fotografica „Un mondo, un sogno, due volti“. Il nostro volontario e fotografo Alexander Indra ha fotografato situazioni quotidiane sia a Mae Sot (Thailandia) che in Alto Adige. Il risultato è stato sorprendente: così grande e diverso può essere il mondo, ma i giovani qualsiasi sia la loro provenienza, hanno tutti interessi, sogni e desideri simili tra di loro.

**Un grazie di cuore** per il sostegno a: Karl Dander, Eventus OK, International Mountain Summit, Ostello per la Gioventù Kassianum, A. Loacker SPA, Maico Srl, Metall Ritten Srl, Cassa Rurale della Valle d'Isarco, Rothoblaas Srl e Serima Srl.

### **Conferenza Rotary Club Merano**

Il Rotary Club Merano ha organizzato nel febbraio del 2016 una conferenza in lingua tedesca con Reinhold Karner sul tema della rivoluzione globale. Il ricavato di 3.958 € è stato devoluto interamente nei nostri progetti. Grazie per il prezioso contributo!

### **Swissvivo**

Perseguendo il motto „Non serve a nulla essere una persona buona se non si fa niente“, i collaboratori dell'azienda di consulenza svizzera Swissvivo si sono attivati per Aiutare senza Confini. Con questa iniziativa l'azienda ha raccolto donazioni per una somma pari a 5.739 €. Un risultato formidabile, grazie a tutti i collaboratori!



Il 20/11/2016 è stato inaugurato il nuovo centro giovanile Rays of Youth a Mae Sot.

### Orchestra giovanile sinfonica – Alto Adige

L'Orchestra giovanile sinfonica altoatesina della scuola musicale tedesca e ladina, sotto la direzione di Stephen Lloyd e Irene Troi, sostiene oramai da molti anni il progetto musicale Rays of Youth. La potenzialità e la professionalità di questi giovani talenti è davvero impressionante e il loro impegno grande. Nei due concerti di Bolzano e Bressanone abbiamo raccolto delle donazioni. Ringraziamo i musicisti e gli organizzatori per i 4.735 € realizzati e per le due serate di splendida musica.

Chiesa di San Martino in Badia secondo il motto: „Vai dove ti porta il cuore e apri la porta ai bisognosi“,

- » Festival Rock giovanile in dusty Valley winter edition organizzato dal ritrovo giovanile Hondenada,
- » Donazione dell'associazione „Tschuggmall Hilft“,
- » Donazione nella giornata missionaria dell'associazione "Eine Weltgruppe Lajen",
- » Relazione di Don Paolo Renner presso la Fondazione Pro paesaggio Alto Adige.

Così tanto impegno privato

### Iniziative speciali

Sono state raccolte per noi donazioni anche nelle seguenti occasioni:

- » Proiezione cinematografica in lingua tedesca di Patrick Kofler,
- » Presentazione del libro in lingua tedesca di Kathi Pöll,
- » Evento confezioni regalo presso il centro arredamento Jungmann a Bressanone,
- » Concerto di beneficenza del coro della

Sommando queste iniziative speciali abbiamo ricavato 5.315 € di donazioni. Siamo particolarmente grati per così tanto impegno in queste iniziative private!

### Raccolta fondi – Richiesta d'aiuto scuole

Nel mese di marzo ci è giunta la notizia scioccante che 14 scuole a Mae Sot erano sull'orlo del lastrico e 2.250 bambini rischiavano di tornare per strada. Questi bambini senza scuola, non solo rischiano di perdere una possibilità per un futuro,



Mostra fotografica "Un mondo, un sogno, due volti"





## Timore per la chiusura di 14 scuole

ma di essere esposti a tutti i pericoli della strada: lavoro minorile, prostituzione, tratta dei bambini e degli organi. Abbiamo cercato di combattere e abbiamo chiesto aiuto per evitare la chiusura delle scuole. Sui nostri conti sono arrivate donazioni per un totale di 34.875 €. Siamo riusciti così a salvare 3 delle 14 scuole e a garantire un intero anno scolastico a 465 bambini!

**Grazie a tutti i piccoli e grandi donatori, in particolare a:** ACS Data Systems, Alois Lageder Spa, Alimco, Arimm Srl, Fercam Spa, Studio legale Tauber Karl Bernardi, Konzept Srl, MeBo Flor, Nordwal Spa, Fondazione Cassa di Risparmio, Fondazione Prowin, Wepa Srl e Wolf Fenster Spa.

### “Mangiare. Acquistare. Fare del bene!”

Con questo motto, 37 aziende altoatesine hanno raccolto nel periodo dell'avvento donazioni destinate a coprire i costi di ore scolastiche per le scuole Ray of Hope. Le aziende coinvolte hanno

avuto la possibilità di donare un importo fisso per ogni prodotto venduto oppure una percentuale sulle vendite del periodo. Le donazioni hanno raggiunto l'importo di 12.962€.

**Ringraziamo** le seguenti aziende che hanno partecipato:

*Panificio Wako (Prati), Betten Erler (Bressanone), Beauty Zauber (Racines), Bioexpress (Nord Italia), Biohof Maurer (Laion), Boutique by Martina (Bressanone), Café Tivoli (Bolzano), Charmant Lingerie (Bressanone), Creativ (Bolzano), Despar Pircher (Campo Tures), Galleria Hofburg – Kompatscher (Bressanone), Moda uomo Erhard (Bressanone), Hotel Grüner Baum-Stremitzer (Bressanone), Hotel Ristorante & Bar Laurin (Bolzano), Hotel Ristorante Schönblick-Belvedere (San Genesio), House of Hair (Merano), Giocattoli Kastlunger (Bressanone), Pasticceria Alex (Caldaro), Kotter Sonja Massaggiatrice (Racines), Kuen Walter Srl (Bolzano), Studio di logopedia Mayrhofer e Knolseisen (Termeno), Fiori di Martina Duml (Bressanone), Men's Fashion (Bressanone), Macelleria Fink Thomas (Bressanone), Moda Spitaler (Bressanone), Coltelleria Morocutti (Bressanone), Casa della Musica Fischnaller (Bressanone), Nadamas (Bolzano), Ottica Brugger (Bressanone), Studio di Fisioterapia e Osteopedia Andrea Hindinger (Bolzano), Prodotti naturali Biovital (Bressanone), Ristorante Finsterwirt (Bressanone), Ristorante Zum Turm (Campo Tures), Samantha (Bressanone), Tschager Home Living (Bolzano), Vitalis Dott. Joseph (Brunico), Vineria Paradeis (Magrè).*

Il Rotary Club di Merano alla consegna del generoso assegno.





I nostri volontari brindano alla conclusione del montaggio dei pannelli fotografici

### Iniziativa "Scuola contro la fame"

16 classi delle scuole altoatesine hanno partecipato per la prima volta all'iniziativa "Scuola contro la fame" raccogliendo monete del valore di 50 centesimi. Infatti 1 kg di riso ha in Asia un valore di 50 centesimi. L'impegno delle classi è stato grande. Attraverso la realizzazione di iniziative originali e creative abbiamo potuto sostenere le scuole a Mae Sot con 13.788 kg di riso.

**Ringraziamo:** Scuola media paritaria S. Antonio P.P. Francescani di Bolzano, Scuola elementare di Casateia, Scuola elementare di Cornaiano, Scuola elementare di Laion, Scuola elementare di Mareta, Scuola elementare di Missiano, Scuola elementare di Racines, Scuola elementare di Santa Maddalena, Scuola elementare di San Pietro, Scuola elementare di Tiso, Scuola elementare di Telves, Scuola media paritaria Maria Huber Herz Jesu Institut di Rio di Pusteria, Scuola professionale C. J. Tschuggmall di Bres-

sanone, Scuola media K. Fischnaller di Vipiteno, Scuola media di Chiusa -classe 1B, Liceo delle scienze umane Josef Gasser di Bressanone.

### Biglietti di Natale

Anche nel 2016 abbiamo venduto i biglietti per gli auguri natalizi, realizzati gratuitamente per noi da diversi artisti locali. Abbiamo ricevuto immagini da Alexa Gietl, Evi Gasser, Karolina Gacke, Peter Spitzweck, Petra Auer e Sebastian Ploner. Grazie per questo! Con la vendita di 6.599 biglietti, abbiamo raccolto in totale un importo di 9.561€. In questo modo siamo riusciti a finanziare 13.198 ore scolastiche per i nostri bambini!

### Abitare sul confine – il racconto di una brissinese

Dall'inizio del 2015 la brissinese Barbara Salcher vive e lavora a Mae Sot (Thailandia) e per Aiutare senza Confini coordina e documenta i progetti



Consegna dell'assegno del Festival Rock giovanile - dusty Valley winter edition, presso il ritrovo giovanile Hondenada. Oskar Tutzer alla fiera dei Matrimoni Solidali.





## Sfide dall'altra parte del mondo

13 maggio 2017 ore 20.20:  
il canale in lingua tedesca  
della Rai manda in onda una  
documentazione cinematografica  
su Aiutare senza Confini.

locali. Nel mese di ottobre ha tenuto un ciclo di conferenze in diverse località dell'Alto Adige con il titolo "Abitare sul confine – il racconto di una brissinese". In queste conferenze ha raccontato, basandosi anche sulla propria esperienza, della situazione politica dei profughi e migranti birmani in Thailandia, dei nostri progetti e delle sfide lavorative dall'altra parte del mondo. Ha mostrato anche come le donazioni dall'Alto Adige, donazioni private o pubbliche, possono cambiare e migliorare la vita quotidiana e il futuro di molte persone. Ringraziamo i nostri volontari per l'eccellente organizzazione delle serate e tutti i presenti per i dibattiti coinvolgenti!

### Nuova pagina web

Presentiamo il nostro nuovo sito, elegante e compatto, facilmente accessibile e comprensibile a tutti. Anche il nuovo design della newsletter con più materiale fotografico è di facile lettura e

fornisce regolarmente una volta al mese tutte le ultime informazioni.

**Un grazie** a Firma5.com, Markus Senoner, Mediamacs, Thomas Feichter e Trend Media. *Senza la vostra competenza, il vostro sostegno economico e il tempo che ci avete regalato, non sarebbe stato possibile.*

### Documentazione cinematografica –

#### Un raggio di speranza per i bambini birmani

Il regista Markus Frings della Mediaart Production ed il cineoperatore Florian Platter sono stati alcuni giorni agli inizi di ottobre nella località di Mae Sot per documentare i progetti di Aiutare senza Confini. Il cortometraggio della durata di 30 minuti, è un progetto caritatevole nato tra la collaborazione con Mediaart Production insieme al canale RAI locale. Attraverso immagini stupende illustra limpidamente la vita dei bambini e ragazzi e di come Aiutare senza Confini può migliorare loro la vita. Il canale RAI locale in lingua tedesca, lo manderà in onda il 13 maggio 2017 alle ore 20.20.

Caro Markus e caro Florian, grazie per le splendide riprese che fanno vedere il lavoro di Aiutare senza Confini.

### Conferenza IMS

Alex Ploner e Markus Gaiser ci hanno invitato il 15.10.2016, insieme ai nostri volontari e soci, a vedere la presentazione del film "Still alive", parte dell'„International Mountain Summit“ che si svolge annualmente a Bressanone. Abbiamo







gustato uno spuntino delizioso e guardato con entusiasmo la versione cinematografica della storia di un leggendario alpinista. Grazie per l'arricchimento di questa serata informativa ed emozionante!

#### **Mercati**

Anche nel 2016 i nostri volontari Arnold Dibiasi, Dunja Plancher e Isabel Noistering hanno partecipato ai diversi mercati dell'Alto Adige. Hanno distribuito diversi opuscoli informativi, venduto i prodotti della nostra sartoria The Happy Tailor. Il ricavato di 4.649 € è stato un valido sostegno per il finanziamento della nostra amministrazione. Grazie Arnold, Dunja e Isabel per aver investito il vostro tempo libero a sostegno del nostro lavoro.

#### **Collaboratori volontari**

Che l'anno 2016 sia stato un anno così positivo, lo dobbiamo in gran parte ai nostri volontari. Dietro le quinte ci ha sostenuto la collaborazione di tre signore con un cuore davvero grande Edith Vigg, Maria Jöchler e Monika Ploner. Anche più volte alla settimana ci hanno aiutato nel lavoro

d'ufficio e in attività, regalando a noi il tempo per svolgere altri compiti. Un altro ringraziamento va alla nostra volontaria Luisa Tolusso, che ci ha aiutato nelle traduzioni di testo e sostenuto in altre diverse situazioni. Un ringraziamento particolare lo vogliamo fare a Arnold Dibiasi che dedica gran parte del suo tempo ad Aiutare senza Confini. Ringraziamo Christine Kuppelwieser e Sibylle Keim per il loro entusiasmo e il loro instancabile impegno. Un grazie a tutte le persone che ci hanno sostenuto. Cari volontari, il vostro aiuto ci fa davvero bene!

#### **Il nostro nuovo collaboratore**

Per Alessandra degli Espositi, nostra collaboratrice da molti anni, si è aperto con il trasferimento all'estero in ottobre 2016, un nuovo capitolo per la sua vita. Cara Alessandra, grazie di aver dato con anima e corpo il tuo meglio per le persone bisognose del Myanmar. Da allora Matthias Pfattner, attivo precedentemente come volontario, è con noi e ricopre i compiti che prima venivano svolti da Alessandra. Benvenuto Matthias!



Consegna delle donazioni presso la scuola elementare di Tiso.



### 3. I nostri progetti

Anche nel 2016 l'istruzione e la formazione di bambini e ragazzi sono stati i nostri progetti più importanti. La conoscenza è il mezzo più importante per sfuggire alla povertà e combattere la violenza e la discriminazione.

Noi siamo una delle poche organizzazioni che lavorano ancora a Mae Sot. Molte organizzazioni locali e internazionali hanno spostato i loro progetti a Myanmar. **Noi continuiamo a rimanere lì, dove le persone hanno bisogno di noi: nella zona di confine.**

Per questo siamo particolarmente felici di aver aiutato le nostre scuole, ma anche di avere salvato altre 3 scuole con l'iniziativa "richiesta d'aiuto scuole" (vedi meglio nel secondo capitolo).

Nel 2016 abbiamo investito **580.000 €** per i nostri progetti.







### 3.1. Scuole e case famiglia

#### Cosa facciamo

Ogni bambino dovrebbe avere il diritto all'istruzione. Per questo anche nel 2016 abbiamo continuato a sostenere le nostre **5 scuole Ray of Hope**. Ciò ha permesso a **1.531 bambini**, di essere salvati dalla strada e di poter andare a scuola. Bambini questi i cui genitori sono illegali in Thailandia, bambini che non hanno diritto a frequentare la scuola thailandese. Molti figli di migranti non conoscono nemmeno la lingua thailandese, in quanto il burmese è una lingua a sé avente un proprio alfabeto.

A questi bambini non viene **negata** quindi solo l'**istruzione**, ma anche la possibilità di crearsi un **futuro migliore**. Questi bambini sono esposti continuamente a tutti i rischi della strada: traffico di persone e organi, abusi sui minori, abuso di droga e lavoro minorile. Ecco perché è così importante dare a loro la possibilità di andare a scuola. È la loro **unica possibilità** per un futuro migliore.

Nelle nostre scuole ci occupiamo anche degli insegnanti. Grazie ad un posto di **lavoro sicuro**, **73 insegnanti** hanno ricevuto nel 2016 un documento d'identità e un **permesso di soggiorno**. Sono registrati presso il Ministero della Pubblica Istruzione in Thailandia, vivono legalmente in Thailandia e quindi sono protetti da possibili arresti e deportazioni.

Organizziamo regolarmente corsi di **formazione** sia per i nostri insegnanti, che per i direttori della scuola. L'obiettivo è rafforzare le capacità pedagogiche degli insegnanti e le competenze contabili dei dirigenti scolastici.

Sosteniamo anche **3 case famiglia** per **104 bambini**. 2 case famiglia sono collegate con le scuole Ray of Hope (Parami e Ah Yone Oo), l'altra si trova nel campo profughi di Mae La. Le case famiglia offrono agli orfani e ai bambini provenienti da famiglie bisognose, **un luogo protetto nel quale vivere**. Nelle case famiglia i bambini sono sicuri, vengono accuditi e possono concentrarsi sulla loro formazione.

Descrizione	Numero	Studenti	Insegnanti
Scuole Ray of Hope	5	<b>1.531</b>	<b>73</b>
Case famiglia	3	<b>104</b>	

A Mae Sot e dintorni ci sono un totale di 68 scuole per migranti. Grazie al generoso sostegno della **Regione Trentino-Alto Adige** siamo stati in grado di fornire a tutte queste scuole il **materiale scolastico**. Abbiamo fornito a quasi 15.000 bambini, quaderni, matite, temperini e righelli. Questa è stata per noi una sfida logistica e per le scuole un aiuto molto prezioso.

Noi rimaniamo qui, dove le persone hanno bisogno del nostro aiuto



Scuola Parami

## Materiale scolastico per 15.000 bambini

### I nostri obiettivi

- » Rendere possibile per ogni bambino – indipendentemente dal sesso, religione ed etnia – l'accesso all'istruzione.
- » Proteggere i bambini dal traffico di persone e organi, dalla prostituzione, dall'abuso sui minori, dall'uso di droga, dal lavoro minorile.
- » Migliorare la situazione illegale dei bambini in Thailandia e aprire per loro una strada per un futuro migliore.
- » Incrementare in maniera costante le competenze dei nostri insegnanti.
- » Offrire ai bambini orfani e rifiutati, una casa dove sentirsi sicuri e protetti.
- » Collaborare con i Ministeri dell'Istruzione in Thailandia e Myanmar affinché riconoscano il diploma conseguito nelle scuole per migranti.

Scuola Ah Yone Oo



### Uno sguardo alle nostre scuole

#### Scuola Parami

Con **600 scolari** e **29 insegnanti** Parami è la nostra scuola più grande. Il percorso formativo inizia dall'asilo e si conclude dopo la frequenza di 10 classi. Il nome "Parami" significa "competenza". Parami è una scuola delle abilità e possibilità, in quanto mette in pratica molte idee innovative.

Noi sosteniamo la scuola dal 2009. La canadese Megan Irving dirige la scuola da 6 anni. Da 2 anni all'interno della scuola è stato realizzato un **asilo-Montessori**, nel quale insegnanti d'asilo formati si dedicano a 80 bambini.

La scuola si trova in posizione relativamente centrale a Mae Sot ed è facilmente raggiungibile. Dal momento che è una delle poche scuole ad offrire un **percorso scolastico di 10 anni**, la scuola viene frequentata anche da bambini provenienti da zone più lontane. La maggior parte dei genitori di questi bambini, lavorano nelle fabbriche vicine, in campi più lontani o guadagnandosi giornalmente da vivere come braccianti.

La scuola è molto conosciuta, dal momento che spesso organizziamo tornei di calcio, esami finali o corsi di formazione. Per gli studenti più anziani si svolgono al pomeriggio e nei fine settimana **corsi di formazione professionale**, come per es. corsi di cucito.

La **casa famiglia** adiacente offre a **41 bambini orfani e bisognosi** un luogo sicuro in cui vivere.





Scuola New Day

### Scuola Ah Yone Oo

La scuola è stata fondata nel 2005 e noi la sosteniamo dal 2009. Il nome „Ah Yone Oo“, significa “alba” e vuole rappresentare letteralmente un inizio positivo. La scuola si trova appena fuori a Mae Sot, vicino al mercato del bestiame.

La scuola ospita circa **150 studenti** e i **7 insegnanti** accompagnano il percorso formativo dei bambini per 8 anni, partendo dall’asilo. I bambini appartengono a diversi gruppi etnici quali per es. karen, birmani e mon. I genitori di questi bambini guadagnano i loro soldi nelle fabbriche più distanti, come braccianti agricoli, falegnami o lavoratori giornalieri. Le famiglie vivono vicino alla scuola in situazioni di degrado.

**13 bambini** vivono inoltre in **casa famiglia**. La maggior parte sono bambini di strada o bambini rifiutati che ricevono così un posto sicuro e dei pasti regolari. In questa casa famiglia regna **un’atmosfera amorevole e positiva**: questo è visibile dalla cura nei dettagli con i quali i responsabili se ne occupano.

### Scuola Ah Yone Thit

La scuola esiste già dal 2005 e noi la sosteniamo dal 2006. Dal 2013 una ex insegnante della scuola, che nello stesso tempo l’ha rinominata in „Ah Yone Thit“, ne cura la gestione. Il nome significa “**un nuovo inizio**”. E lo è stato anche quest’anno, in quanto ne è stata spostata la sede. La scuola si trova ora in una zona rurale, un po’ al di fuori di Mae Sot. I genitori degli studenti lavorano principalmente nei campi

circostanti e il loro guadagno è davvero molto basso.

Il nuovo edificio offre spazio sufficiente per **99 studenti e 6 insegnanti**. Nei periodi senza pioggia, gli insegnanti utilizzano l’ampio giardino per svolgere le lezioni all’aperto. La scuola dispone inoltre di una coltivazione di funghi e di un piccolo allevamento di maiali e polli.

### Scuola New Day

A frequentare la scuola New Day sono per lo più i bambini figli di operai appartenenti a diverse etnie (birmani, karen, rakhine e kachin). **Quasi 400 studenti e 17 insegnanti** frequentano la scuola, una tra le più numerose delle scuole Ray of Hope. Il percorso formativo incomincia dall’asilo per terminare dopo 8 anni.

La scuola è presente già dal 2006 e si trova vicino al confine con il Myanmar. Noi la sosteniamo dal 2008. Allora frequentavano la scuola solo 100 studenti. Dal momento della fondazione, **il numero degli studenti è aumentato di anno in anno**, questo influenzato dalla costruzione di nuove fabbriche nei dintorni e dal conseguente trasferimento di persone in cerca di lavoro.

Bambini di  
etnie diverse



Casa famiglia Tha Kaw Kla



Scuola KM42

## Perchè molti bambini lasciano la scuola

### Scuola KM 42

La scuola elementare KM 42 conosciuta prima come scuola "Best Friend", è stata fondata nel 2007 e si trova a 42 km sud di Mae Sot nella zona Phop Phra. Noi la sosteniamo dal 2008. Circa **300 studenti e 14 insegnanti** frequentano la scuola che inizia dall'asilo e che si conclude dopo 5 anni di formazione.

La zona di Phop Phra è incentrata **sull'agricoltura**. La maggior parte dei genitori degli studenti della KM 42 lavorano nei campi e raccolgono i prodotti agricoli come il riso, il mais, i fagioli, lo zucchero di canna, fiori di rosa e altri tipi di frutta e verdura.

Proprio per **aiutare** i loro genitori **nel raccolto** e contribuire così alla sussistenza familiare, molti bambini abbandonano la scuola. Inoltre a seconda di dove avviene il raccolto e dove si trovano i campi dei vari proprietari terrieri, i genitori si trasferiscono portando naturalmente con se i figli. I bambini rischiano così di essere iscritti in altre scuole o più spesso rischiano di perdere l'intero anno scolastico.

### Casa famiglia Tha Kaw Kla nel campo profughi di Mae La

La sede di questa casa famiglia è stata originariamente in Karen – città in Myanmar, ma a causa dei combattimenti nel campo profughi e al fine di garantire la sicurezza dei bambini, ha dovuto trasferirsi in Thailandia.

Nella casa famiglia sono ospitati **50 bambini e giovani** tra gli 8 e i 22 anni. Finanziamo da diversi anni una piccola parte dei costi di gestione (elettricità), una parte dell'alimentazione (soprattutto verdure), le uniformi, il materiale scolastico e gli articoli per l'igiene.

Il futuro della casa famiglia è incerto perché il governo ha deciso di chiudere nei prossimi anni 9 campi profughi lungo il confine.

### Grazie!

*A nome di tutti i bambini e delle loro famiglie vogliamo ringraziare di cuore i nostri donatori e padrini. Grazie al vostro sostegno nel 2016, 15.000 bambini hanno potuto frequentare la scuola.*

**Grazie a:** ACS Data Systems Spa, Axel e Sabine Senftleben, Bio Südtirol Consorzio Agrario, Caroline Capito, Famiglia Bartoli, Hans Augschöll, Kunstdünger Srl, Nordwal Spa, Olivia Guevarra, Sibylle Keim, Völser Robert Maschinenbau, Wolf Fenster Spa.

*La Regione Trentino-Alto Adige ha fornito il materiale scolastico a 68 scuole per migranti e 15.000 bambini.*

**Nel 2016 abbiamo investito 200.821 € pari a 34,6% del totale delle nostre spese nelle nostre scuole e case famiglia.**





Il progetto musicale è una parte importante nel nostro lavoro con i giovani.

## 3.2 Progetto giovanile

### Cosa facciamo

Il nostro progetto giovanile Rays of Youth è cresciuto parallelamente alle scuole e ne è diventato il più importante. Per questo lo abbiamo chiamato “raggi della giovinezza”: il progetto ha l’obiettivo di restituire ai giovani il loro splendore. In questo progetto giovani aiutano altri giovani: questo è il reale **aiutare se stessi**.

Alla maggior parte dei giovani, non mancano solo prospettive future, ma anche la fiducia in se stessi e la convinzione di poter costruire attivamente il loro futuro. Questo è comprensibile visto che questi ragazzi rifugiati e migranti non hanno potuto raccogliere neanche un briciolo di autostima lungo il loro breve percorso di vita.

Esattamente a questo punto è importante il nostro progetto. Noi forniamo i giovani **in tutti i principali settori della vita**: igiene e sessualità, diritti umani e dei bambini, pericoli della droga e della prostituzione, violenza in famiglia e violenza contro le bambine, sicurezza stradale, ambiente e riciclaggio, approccio con i nuovi media, come ci si presenta nel mondo del lavoro,...

Noi **riuniamo** i giovani di **diverse etnie e religioni** e insegniamo loro come affrontare i problemi quotidiani, cercando insieme la soluzione. Questo rafforza la loro appartenenza e la loro autostima. Inoltre i giovani sperimentano che proprio loro stessi, possono plasmare la **società di domani**.

Viene realizzato inoltre un **progetto musicale**, nel quale i giovani imparano a suonare uno strumento, a comporre canzoni e girare video musicali. La musica unisce, la musica aiuta ad elaborare situazioni traumatiche vissute, la musica si adatta in maniera eccellente come strumento per trasmettere contenuti.

Dopo la formazione i giovani trasmettono le loro conoscenze ad altri giovani. Vanno nei villaggi e fungono da moltiplicatori. In questo modo siamo in grado di raggiungere anche i genitori e le comunità che altrimenti per noi sarebbe molto difficile.

In Thailandia il progetto si è rivelato un grande successo. Ora stiamo ampliando passo dopo passo le nostre capacità in Myanmar. Nel 2016, attraverso le nostre iniziative Rays of Youth, siamo stati in grado di raggiungere quasi **2.600 giovani e genitori in Thailandia, mentre in Myanmar sono stati quasi 3.500**.

*Nel 2016, grazie al generoso sostegno della Provincia Autonoma di Bolzano, siamo riusciti a costruire un altro edificio nel quale formare i nostri Rays of Youth, realizzando anche un dormitorio per i giovani e gli istruttori. Il 20 novembre 2016 c'è stata l'inaugurazione e per tutti è stato un momento molto commovente.*

Plasmare in  
prima persona  
la società  
di domani

Su YouTube potete trovare tutti i video prodotti da Rays of Youth:  
<https://www.youtube.com/user/RaysOfYouth/videos>



Coinvolto più  
di 6.000 giovani  
e genitori

### I nostri obiettivi

- » Preparare i giovani alla vita da adulti.
- » Dare loro fiducia e migliorare l'autostima in se stessi.
- » Insegnare ai giovani ad affrontare le situazioni problematiche.
- » Mostrare ai giovani che loro stessi possono plasmare attivamente il loro futuro.
- » Educare i giovani quali membri preziosi della società.
- » Proteggerli dai pericoli della strada.
- » Incoraggiarli a far valere e rispettare i propri diritti.
- » Facilitare loro la vita nel mondo del lavoro.
- » Regalargli un senso di appartenenza a prescindere dalla etnia e dalla religione.

### Grazie!

*Vogliamo ringraziare i nostri padrini e donatori che credono nel nostro progetto. Attraverso il loro generoso sostegno questi ragazzi possono vivere una vita migliore e cambiare positivamente la società.*

*Un grazie a: Orchestra giovanile sinfonica Alto Adige, Centro Missionario Diocesano Bolzano-Bressanone, Liceo scientifico J.Ph. Fallmerayer Bressanone. La Regione Trentino-Alto Adige ha finanziato il progetto sulla zona di confine in Myanmar, come anche la formazione dei giovani in Thailandia. La Provincia Autonoma dell'Alto Adige ha finanziato la costruzione dell'edificio.*

**Nel 2016 abbiamo investito 273.951 € pari al 47,3% del totale delle nostre spese nel progetto giovanile Rays of Youth.**

## 3.3 Altre notizie

### La sartoria The Happy Tailor

#### Cosa facciamo

Per i bambini in Thailandia le uniformi sono molto importanti. Le uniformi regalano loro **un'identità** e offrono una **protezione**. Le uniformi mostrano che i bambini frequentano e appartengono ad una scuola e che ogni giorno c'è qualcuno che gli aspetta. Indossando l'uniforme evitano la sconcertante possibilità di essere

arrestati come possibili illegali o di cadere come vittime del traffico di persone. Spesso l'uniforme è il vestito migliore dei bambini e loro sono fieri di indossarla.

L'importanza di questi motivi ci ha spinto a fondare nel 2008 „The Happy Tailor“. Da allora lì vengono cucite le uniformi per i bambini e gli insegnanti di tutte le 16 scuole Ray of Hope. Li





donne migrate e rifugiate ricevono la possibilità di avere **un lavoro sicuro con condizioni di lavoro oneste**.

La capacità della sartoria è cresciuta in maniera costante e oggi produce un assortimento di **capi di abbigliamento, borse, coperte e tendaggi**. I prodotti sono di ottima qualità e il prezzo è leggermente superiore alla media del mercato locale. Questo è dovuto soprattutto dagli stipendi onesti dei dipendenti. Per generare quindi un reddito vengono accettati anche ordini dall'ester-

no. Con questi ordini la sartoria è stata in grado negli scorsi anni di ricavare circa 104.379 Baht (ca. 2.670 €). L'ordine più consistente è giunto dall'organizzazione ActNow, che ha richiesto 5.000 cartelle "Happy Bag".

Nei locali della sartoria vengono organizzati corsi di formazione ed esercitazioni regolari. Nella nostra sartoria sono impiegate attualmente **12 donne**, che nel 2016 hanno cucito più di 3.500 set di uniformi per la scuola.

Condizioni oneste di lavoro, protezione ed identità

Prodotti	Quantità prodotta 2014	Quantità prodotta 2015	Quantità prodotta 2016
Uniformi per la scuola (set per scolari e maestri)	1.804	2.594	3.545
Ordini da organizzazioni e clienti	1.638	3.598	6.196
Ordini Rays of Youth	176	107	884
Ordini dall'Alto Adige	916	845	1.397
Uniformi sportive	2.316	-	-
<b>Totale</b>	<b>6.850</b>	<b>7.144</b>	<b>12.022</b>

#### I nostri obiettivi

- » Generare un reddito, in particolare per le donne rifugiate.
- » Creare un ambiente lavorativo sicuro, con condizioni di lavoro oneste.
- » Organizzare lezioni di cucito per genitori, insegnanti e scolari delle scuole per rifugiati.
- » Produrre le uniformi scolastiche per bambini, ragazzi e maestri delle nostre 16 scuole Ray of Hope.

#### Grazie!

*Vogliamo ringraziare di cuore Hanns Engl Werkezeugbau SNC per il sostegno alla nostra sartoria.*

**Nel 2016 abbiamo investito 66.193 € pari a 11,5% del totale delle nostre spese nella sartoria The Happy Tailor.**

## Un giardino per ogni scuola



### Alimentazione e agricoltura

A causa di cambiamenti strutturali e finanziari, alla fine di marzo 2016 ha chiuso l'attività della **cucina „yummy“**. Fino ad allora abbiamo fornito pranzi sani ed equilibrati per 8 scuole e 5 case famiglia nei dintorni di Mae Sot. Da gennaio fino ad aprile sono stati preparati **120.744 pranzi**. Le case famiglia vengono rifornite attualmente con il riso. I bambini ospitati ricevono un pasto caldo 3 volte al giorno.

Nel settembre 2017 scadrà il nostro contratto d'affitto per il terreno. Così già nel 2016 abbiamo

iniziato a trasferire le nostre **attività agricole** nei cortili delle scuole, invece che creare un giardino centrale. Il raccolto e la vendita dei prodotti contribuiscono al reddito delle scuole.

Abbiamo aiutato a realizzare dei giardini nelle scuole e organizzato dei seminari per insegnanti e genitori ed insegnato loro come seminare, coltivare e raccogliere vari tipi di frutta e verdura.

Oltre ad attività agricole, alcune scuole hanno anche degli animali, come per es. polli, oche, maiali ed un laghetto di pesci. Le uova e gli animali coprono il sostentamento oppure parte viene venduta creando profitto. Le iniziative mirate all'auto-finanziamento sono molto importanti per i bambini perché contribuiscono a mantenere il loro accesso costante all'istruzione.

### Grazie!

Vogliamo ringraziare di cuore la famiglia Zeschg per il sostegno al progetto agricolo!

**Nel 2016 abbiamo investito 38.489 € pari a 6,6% del totale delle nostre spese nel nostro progetto sull'alimentazione e agricolo.**







## 4. Resoconto finanziario 2016

Le nostre entrate, nell'anno 2016, sono rimaste stabili. Siamo molto felici del risultato, in quanto il 2016 non è stato un anno facile. Le continue crisi dei rifugiati, gli attacchi terroristici in Europa e l'economia stagnante, hanno creato un clima che rende sempre più difficile la raccolta fondi.

Pertanto ci teniamo in maniera particolare a ringraziare i nostri donatori che nel 2016 ci

sono rimasti fedeli ed ai quali è rimasta a cuore la sorte dei bambini e ragazzi birmani.

### 4.1 Entrate per i nostri progetti umanitari 2016

Nel 2015 e nel 2016 ci siamo avvalsi in sede di una consulenza di fundraising: per noi le idee ed i consigli ricevuti sono stati molto positivi. Ci siamo inoltre rivolti a fondazioni a livello internazionale, con risultati buoni che hanno contribuito ad incrementare le entrate. Questo ci ha permesso di compensare il leggero calo delle donazioni.

Anche nel 2016 ci ha sostenuto la Regione Trentino Alto Adige. Abbiamo ricevuto 58.000 € per l'acquisto di materiale scolastico a tutte le 68 scuole di migranti di Mae Sot e dintorni.

Abbiamo ricevuto inoltre 30.000 € per le attività del progetto Rays of Youth in Myanmar. Grazie di cuore per il sostegno!

Nel 2016 abbiamo ricevuto dalla Provincia Autonoma di Bolzano circa 40.000 € in due rate, per l'ampliamento del centro giovanile Rays of Youth. L'edificio inaugurato nel novembre 2016, è diventato bellissimo.

Anche da Mae Sot abbiamo raccolto delle piccole ma importanti donazioni: si tratta di piccoli importi, pagati dai genitori dei bambini che



possono permetterselo, alla scuola come parte della tassa scolastica o costi per i pasti dei

bambini. Anche la scuola finanzia una piccola parte attraverso i piccoli progetti agricoli.

Donazioni generose dalla Regione Trentino Alto Adige e dalla Provincia Autonoma di Bolzano

#### Entrate ed importi per i nostri progetti umanitari 2016 (importi arrotondati)

	2015	2016	% Ver. 15/16
Donazioni di privati o imprese	372.951 €	323.384 €	-13%
Donazioni fondazioni	42.766 €	104.727 €	+145%
Donazioni da Mae Sot	33.463 €	23.634 €	-29%
Vendita biglietti Natalizi	9.379 €	10.303 €	+10%
<b>Somma donazioni</b>	<b>458.559 €</b>	<b>462.048 €</b>	<b>+0,8%</b>
Contributi Regione Trentino-Alto Adige	106.000 €	88.000 €	-17%
Contributi Provincia Autonoma di Bolzano	35.000 €	40.339 €	+15%
<b>Somma contributi pubblici</b>	<b>141.000 €</b>	<b>128.339 €</b>	<b>-9%</b>
<b>Totale entrate per progetti umanitari</b>	<b>599.559 €</b>	<b>590.387 €</b>	<b>-1,5%</b>

#### Situazione di liquidità economica al 31 dicembre 2016

Cassa amministrazione	Banche amministrazione	Banche donazioni	Fondo progetti	Totale liquidità
201,34 €	57.218,71 €	135.693,69 €	392.543,31 €	<b>585.657,05 €</b>





## 4.2 Entrate per l'amministrazione 2016

Al fine di garantire in maniera sempre chiara che gli importi donati per i nostri progetti vengono effettivamente utilizzati per i bambini ed i ragazzi bisognosi, finanziamo la nostra amministrazione in maniera separata. Questo richiede maggior lavoro, ma la trasparenza e la credibilità sono per noi valori importanti.

La fonte principale di finanziamento per la nostra amministrazione, sono i ricavi delle donazioni del „5 per mille” sottoscritte con la dichiarazione dei redditi. Per noi è difficile riconoscere quale iniziativa pubblicitaria ha avuto maggiore successo, dal momento che l'Agenzia delle Entrate

salda questi importi con un ritardo di due anni. Ma siamo sicuri che i nostri sforzi stiano dando i loro frutti, perché ogni anno i ricavi aumentano favorevolmente.

Altre fonti di reddito per la nostra amministrazione sono le donazioni esplicite proprio per l'amministrazione, le quote associative, come anche la vendita dei prodotti della sartoria.

Le entrate per la nostra amministrazione sono rimaste anche per l'anno 2016 stabili.

1 € per  
l'amministrazione  
genera 6 €  
in donazioni

### Entrate per la nostra amministrazione 2016 (importi arrotondati)

Entrate amministrazione	2014	2015	2016	% Ver. 14/15
5 per mille	44.128 €	52.165 €	<b>61.251 €*</b>	+17%
Donazioni amministrazione	31.093 €	27.593 €	<b>22.069 €</b>	-20%
Vendita mercati	6.114 €	9.102 €	<b>4.649 €</b>	-49%
Quote soci	3.160 €	3.110 €	<b>3.205 €**</b>	+3%
Volontarie	150 €	217 €	-	
<b>Totale</b>	<b>84.645 €</b>	<b>92.187 €***</b>	<b>91.174 €</b>	<b>-1,1%</b>

\* Riferito all'anno 2014. Pagamento nel 2016

\*\* Situazione al 31.12.2016 – 40 soci

\*\*\* nel 2015 abbiamo ricevuto una donazione specifica per la Rays of Youth-Tour pari a 12.377 €. Questo importo non è stato sommato nel totale in quanto si tratta di una donazione singola e riferita ad un progetto specifico.



## 5. Le nostre spese nell'anno 2016

### 5.1 Spese per i nostri progetti 2016

L'anno scorso abbiamo finanziato i nostri progetti umanitari per circa 580.000 €.

La quota maggiore pari al 47% è stata utilizzata per il progetto Rays of Youth: questo progetto ha dimostrato un grande successo in Thailandia. Siamo riusciti inoltre ad entrare nella zona di Myanmar e a renderlo operativo anche lì: l'inizio è stato positivo.

Come  
possiamo  
aiutiamo  
in maniera  
efficace  
i bambini

Le scuole e le case famiglia sono il nostro secondo grande progetto, sostenuto con una quota del 35%. Ci concentriamo sulla formazione, convinti che questo sia il modo più efficace per aiutare bambini e ragazzi.

Per la nostra sartoria The Happy Tailor, abbiamo riservato una quota dell'11%. Il laboratorio si è sviluppato bene, tuttavia la conversione in un'impresa sociale è stata più difficile di quanto previsto. Ci teniamo a pagare uno stipendio equo alle nostre sarte, ma questo non ci permette poi di essere competitivi con i prezzi. Il futuro della sartoria verrà deciso nel 2017.

Come già annunciato, abbiamo ridotto la spesa per il progetto alimentazione e agricoltura e riservato a questo per il 2016 una quota del 7%. Nel

marzo 2016 abbiamo chiuso la nostra cucina e concluso il progetto "yummy!". I genitori dei bambini sono stati informati e preparati in tempo alla conclusione dell'attività della cucina e quindi non si sono trovati impreparati. I genitori preparano il pranzo che i bambini portano a scuola.

Anche nel 2016 abbiamo sostenuto i nostri collaboratori con piccoli crediti. Si tratta di piccoli anticipi economici che ci vengono poi restituiti in piccole rate.



Quasi  
600.000 €  
investiti in  
progetti  
umanitari

Spese per i nostri progetti 2016 (importi arrotondati)		
Scuole e case famiglia	200.821 €	35%
Progetto giovanile	273.951 €	47%
Sartoria	66.193 €	11%
Alimentazione e agricoltura	38.489 €	7%
<b>Totale spese progetti</b>	<b>579.454 €</b>	<b>100%</b>
Piccoli crediti ai collaboratori	22.064 €	

## 5.2 Spese per la nostra amministrazione 2016

Per la nostra amministrazione abbiamo utilizzato circa 98.100 €, quasi il 20% in meno rispetto al 2015. Questa riduzione è dovuta principalmente al metodo lavorativo del nostro team di Bressanone sempre più efficiente e professionale. Inoltre, viene spiegata dal fatto che nel 2015 abbiamo sostenuto dei costi per la consulenza di fundraising, la visita dei nostri Rays of Youth e l'organizzazione del concerto di beneficenza.

Spese per la nostra amministrazione 2016 (importi arrotondati)		
Costi personale	73.917 €	75%
Comunicazione, marketing e fundraising	14.744 €	15%
Costi di gestione	5.147 €	6%
Altri costi	4.296 €	4%
<b>Totale spese amministrazione</b>	<b>98.104 €</b>	<b>100%</b>

Uno dei miglioramenti portati dalla consulenza esterna nel 2015 è stato quello di definire con maggior chiarezza le posizioni del bilancio. Le spese amministrative sono così suddivise in quattro categorie principali:

- » Costi personale: Sono compresi gli stipendi e i costi secondari per Karin Thaler, Johanna Pöll, Alessandra Degli Esposti (fino metà settembre) e per Matthias Pfattner (da ottobre). Karin e Johanna hanno un contratto part-time al 50%, Alessandra e Matthias a tempo pieno. Sono comprese anche le eventuali e diverse attività formative del personale.
- » Comunicazione, marketing e Fundraising: Sono compresi tutti i costi per l'invio di mailings, lettere di ringraziamento, ricevute e il resoconto annuale delle attività. Sono compresi anche i costi per il telefono, internet e il Server Hosting.
- » In questa categoria sono compresi inoltre i costi per i materiali, le stampe grafiche e gli eventi speciali organizzati nell'anno.
- » Costi di gestione: Sono compresi i costi di gestione come per es. il riscaldamento dell'ufficio in via Stazione a Bressanone.
- » Sono compresi inoltre i costi per la cartoleria e per la stampante, come per es. toner, carta e vari.
- » Altri costi: Sono compresi i costi per le trasferte di lavoro del nostro team, come per es. il carburante e il vitto.

Un bilancio  
chiaro e  
trasparente



## 6. Aiutare senza Confini – Il bilancio d'esercizio 2016

Nel 2016 abbiamo raccolto circa 683.000 € ed investito circa 706.000 €. Abbiamo delle uscite quindi superiori alle entrate di 23.000 €. 20.000 € di piccoli crediti ci sono già stati restituiti nel 2017. Perciò possiamo essere molto contenti di questo risultato.

Panoramica entrate e uscite 2016 (importi arrotondati)			
Entrate progetti umanitari	590.387 €	Uscite progetti umanitari	579.454 €
Entrate amministrazione	91.174 €	Uscite amministrazione	98.104 €
Reddito da capitale	1.125 €	Costi di finanziamento	4.074 €
		Piccoli crediti	22.064 €
		Acquisti merce	2.019 €
<b>Somma entrate</b>	<b>682.686 €</b>	<b>Somma uscite</b>	<b>705.715 €</b>
Differenza			23.029 €

L'intera famiglia di Aiutare senza Confini è soddisfatta per l'andamento dell'anno passato.

In particolare la fondazione „Help without Frontiers“ Thailandia si è sviluppata molto bene. Ad oggi „Help without Frontiers“ Thailandia è il pri-

mo interlocutore tra i ministeri della Thailandia e Myanmar, così come anche tra le organizzazioni nazionali e internazionali.

Un ringraziamento particolare va a Ann Siraporn Kaewsombat, al consiglio d'amministrazione e





al team „Help without Frontiers“ Thailandia, al consiglio d'amministrazione di Aiutare senza Confini austriaco e alla presidente Manuela Hinterberger.

Nell'anno 2016 Aiutare senza Confini ha raccolto in totale 1.247.776 € per i progetti umanitari. Questo è ad oggi il nostro migliore risultato.

Descrizione	HoG I	HoG A	HwF TH	Totale
Totale entrate donazioni/ contributi	590.387 €	18.579 €	638.810 €	1.247.776 €
Totale entrate associazione	91.174 €	282 €	7.690 €	99.146 €
Totale uscite per i progetti	579.454 €	22.534 €	414.282 €	1.016.270 €
Gestione associazione	98.104 €	3.100 €	35.459 €	136.663 €

Evidenziamo che i ricavi di “Help without Frontiers” Thailandia sono ovviamente esclusi dagli importi donati per i nostri progetti.

# Bilancio 2016

## Stato patrimoniale

Attività	Euro	Passività	Euro
<b>Crediti vari</b>	<b>149.225,62 €</b>	<b>Risultato d'esercizio</b>	<b>757.911,73 €</b>
<b>Crediti contribuiti progetti di sviluppo</b>	<b>123.735,00 €</b>		
Crediti Provincia Autonoma di Bolzano	25.635,00 €		
Crediti Regione Trentino-Alto Adige	45.600,00 €		
Crediti Fondazioni	52.500,00 €		
<b>Crediti HWF Thailandia</b>	<b>25.490,62 €</b>		
<b>Disponibilità liquide</b>	<b>585.657,05 €</b>		
<b>Cassa amministrazione sede Bressanone</b>	<b>201,34 €</b>		
<b>Banche donazioni</b>	<b>528.237,00 €</b>		
Banca Popolare Alto Adige donazioni	65.135,93 €		
Cassa di Risparmio donazioni	16.071,00 €		
Banca Centrale Raiffeisen donazioni	54.486,76 €		
Conto Banca Popolare investimento	392.543,31 €		
<b>Banca Popolare amministrazione</b>	<b>57.218,71 €</b>		
<b>Totale attività</b>	<b>734.882,67 €</b>	<b>Totale passività</b>	<b>757.911,73 €</b>
<b>Perdita del periodo</b>	<b>23.029,06 €</b>		
<b>Totale</b>	<b>757.911,73 €</b>		



# Bilancio 2016

## Conto economico

Costi

Ricavi

	Euro		Euro
<b>Acquisti per campagne di sensibilizzazione</b>	<b>2.019,65 €</b>	<b>Entrate donazioni</b>	<b>428.111,07 €</b>
<b>Finanziamento progetti umanitari</b>	<b>601.518,11 €</b>	Donazioni da privati	213.296,47 €
Scuole e case famiglia	200.820,69 €	Donazioni da imprese	110.088,08 €
Progetto giovanile	273.950,83 €	Donazioni da fondazioni	104.726,52 €
Sartoria	66.192,90 €	<b>Entrate donazioni Mae Sot</b>	<b>23.634,00 €</b>
Alimentazione e agricoltura	38.489,06 €	<b>Entrate contributi pubblici</b>	<b>128.339,00 €</b>
Microcrediti	22.064,63 €	Contributi Provincia Autonoma di Bolzano	40.339,00 €
<b>Spese gestione Aiutare senza Confini Alto Adige</b>	<b>98.103,93 €</b>	Contributi Regione Trentino-Alto Adige	88.000,00 €
Costi di gestione	5.147,42 €	<b>Vendita da campagne di sensibilizzazione</b>	<b>14.951,87 €</b>
Costi comunicazione, marketing e fundraising	14.743,58 €	Entrate da campagne di sensibilizzazione per donazioni	10.302,90 €
Costi personale	73.916,93 €	Entrate da campagne di sensibilizzazione per amministrazione	4.648,97 €
Altre spese	4.296,00 €	<b>Entrate amministrazione</b>	<b>86.524,95 €</b>
<b>Interessi e oneri finanziari</b>	<b>4.073,73 €</b>	Quote associative	3.205,00 €
Spese bancarie	538,56 €	Contributi sostenitori amministrazione	22.068,80 €
Ritenuta d'acconto su interessi ricevuti	209,55 €	Entrate da campagna 5 per mille	61.251,15 €
Perdite sul cambio valuta	3.325,62 €	<b>Proventi finanziari</b>	<b>1.125,47 €</b>
		Interessi	1.106,58 €
		Entrate sul cambio valuta	18,89 €
<b>Totale costi</b>	<b>705.715,42 €</b>	<b>Totale entrate</b>	<b>682.686,36 €</b>
		<b>Perdita del periodo</b>	<b>23.029,06 €</b>
		<b>Totale</b>	<b>705.715,42 €</b>



## 7. Ringraziamenti

Ringraziamo il nostro consiglio d'amministrazione, tutti i soci e gli amici per averci regalato parte del loro tempo. Ringraziamo tutti i donatori per averci regalato attraverso le donazioni generose, fiducia e sostegno che rendono possibile il nostro lavoro.

Un grande ringraziamento va al **Sig. Zeno Kerschbaumer** (Bressanone), che ci mette a disposizione gratuitamente il nostro ufficio di Bressanone.

Grazie allo **Studio Sachsalber Girardi e Huber** di Bolzano, in particolare al **Dott. Philipp Girardi**, per l'elaborazione gratuita della nostra contabilità del personale e per rendersi sempre disponibile a qualsiasi richiesta di chiarimento.

Ringraziamo anche lo **Studio legale Tauber Karl Bernardi**, che dal mese di luglio si è assunto di gestire gratuitamente la contabilità dell'associazione. Molte grazie Dott. Bernardi e Sig.ra Silbernagl per la pazienza nei nostri confronti.

La **Raiffeisen Online** ha sponsorizzato anche quest'anno la nostra connessione internet e la nostra telefonia. Grazie per i collegamenti gratuiti.

Ringraziamo **Markus Senoner** per la consulenza, l'assistenza e per il pagamento di tutti i nostri domini.

Ringraziamo **Host Europe** per il sostegno parziale del Root Server Professional M fino al mese di ottobre e l'azienda Firma5.com per l'assunzione dei costi dell'hosting della nostra pagina internet.

Grazie **Markus Senoner, Marc Pfeifhofer e Thomas Feichter**, per essere stati al nostro fianco, con consigli e aiuti concreti, nell'avvio dell'attivazione della nostra pagina internet.

**Trend Media** ha fatto sì che ci potessimo presentare sotto una nuova grafica. Grazie per il sostegno e per la creazione base gratuita della nostra pagina internet.

Un grazie particolare anche a **Studio Mediamacs** per il trattamento riservatoci nella realizzazione grafica di tutte le nostre stampe.

Molte grazie a **Thomas Feichter** per il sostegno e la consulenza in merito a tutte le nostre domande sui sistemi informativi.





Un grazie particolare anche a **Konzept Srl** per aver assunto la gestione del nostro hard-software e dei nostri computer e averli riportati ad un funzionamento ottimale.

Vogliamo ringraziare lo **Studio Dott. Claudio Zago**, in particolare il Sig. Andrea Zago, per l'indispensabile sostegno nella presentazione della domanda per il „5 per mille“.

Ringraziamo inoltre i nostri revisori dei conti **Annelies Senoner** e **Renate Daporta**, per lo sforzo e la pazienza nel districarsi nei nostri conti.

**ACS Data Systems** si occupa anche quest'anno e ci rende disponibile l'utilizzo gratuito del programma di contabilità RADIX. Tante grazie!

Grazie alle donazioni delle **Assicurazioni Eisendle e Stimpfl** siamo riusciti a prolungare le nostre polizze assicurative.

La **Banca Popolare dell'Alto Adige** ha assunto nuovamente i costi per la stampa del nostro rendiconto nel formato flyer. Grazie per il sostegno.

Dobbiamo ringraziare anche la **Tipografia Weger**, per averci sostenuto nelle nostre stampe con prezzi agevolati.

Un grazie particolare agli artisti **Alexa Gietl, Evi Gasser, Karolina Gacke, Peter Spitzweck, Petra Auer** e **Sebastian Ploner** per le immagini dei nostri biglietti di Natale.

Un sentito ringraziamento va anche a **Barbara Girardi**, che fino a luglio ha gestito la contabilità dell'associazione.

La **Kunstdünger Srl** ci ha sostenuto nella realizzazione grafica degli adesivi della nostra iniziativa di Natale. Tante grazie!

Grazie anche a **FF, il settimanale altoatesino in lingua tedesca**, per le inserzioni pubblicitarie gratuite, così da poter entrare nelle case con la nostra missione in maniera privilegiata.

Ringraziamo la **Provincia Autonoma di Bolzano**, in particolare l'**Ufficio Affari di Gabinetto**, la **Regione Trentino Alto Adige**, l'**Ufficio per l'Integrazione Europea e per gli Aiuti Umanitari**, la **Fondazione Cassa di Risparmio**, le aziende che hanno partecipato alla nostra iniziativa **“Mangiare. Acquistare. Fare del bene.”** e le scuole che si sono attivate nella campagna **„Scuole contro la fame“**, ringraziamo inoltre **Camping Seiser Alm-Alpe di Siusi, Eine Welt-gruppe Lajen** e **Thomaseth Scale Falegnameria**.

Vogliamo ringraziare tutte le persone e le aziende che con il loro sostegno ci permettono di ridurre i costi della nostra amministrazione e naturalmente tutte le persone che attraverso le loro donazioni di denaro, beni, tempo o attività nella nostra associazione, rendono possibile la garanzia della donazione al 100%.




Ringraziamo tutti i nostri padrini, che con il loro sostegno garantiscono la sicurezza a lungo termine dei progetti. Ringraziamo tutti i piccoli e i grandi donatori e tutti quelli che ci invitano a partecipare a manifestazioni e a tutti quelli che in occasioni di eventi si attivano a raccogliere fondi a nostro favore. Senza il loro contributo e la loro solidarietà nulla di questo sarebbe possibile.

Ringraziamo di cuore tutte quelle mani operose che qui in Alto Adige ci hanno aiutato nei lavori d'ufficio, che erano presenti nelle diverse manifestazioni con stand informativi e/o di vendita, che ci hanno sostenuto con conferenze nelle scuole. Ringraziamo anche tutti quei volontari che ci hanno aiutato durante l'anno direttamente nei nostri progetti a Mae Sot.

Un raggio di sole!

  
Sabine Holzkecht  
Presidente

  
Marc Pfeifhofer  
Tesoriere



Sabine Holzknacht  
Presidente



Wolfgang Töchterle  
Vicepresidente



Marc Pfeifhofer  
Tesoriere



Martina DeRosi



Harald Niederseer

## Aiutare senza Confini ... questi siamo noi

### Il consiglio d'amministrazione

#### Io sostengo Aiutare senza Confini perchè...

... "l'istruzione è la via più efficace per combattere la povertà e la discriminazione."

*Sabine Holzknacht,  
Presidente*

... "oltre ascoltare, sentire e vedere, c'è bisogno di fare."

*Wolfgang Töchterle,  
Vicepresidente*

... „grazie ad uno splendido team, che si prodiga per progetti duraturi, si può vedere la gioia negli occhi luccicanti.“

*Marc Pfeifhofer,  
Tesoriere*

... "io posso contribuire a far superare i confini nelle nostre mentalità e nei nostri cuori."

*Martina DeRosi*

... "per me vivere la solidarietà è parte di una vita vissuta appieno."

*Harald Niederseer*

### Il Team a Bressanone

La nostra amministratrice delegata **Karin Thaler** è il volto di Aiutare senza Confini. Lei dirige l'ufficio a Bressanone, coordina i progetti tra l'Alto Adige e la Thailandia ed è la prima persona di riferimento quando si tratta di fundraising e padrini per i nostri progetti.

**Johanna Pöll** è il nostro jolly. Lei organizza e controlla le diverse iniziative e manifestazioni attraverso l'aiuto di numerose liste. Con lei i volontari sono in buone mani.

**Matthias Pfattner** è il nuovo arrivato e il più giovane del team di Aiutare senza Confini. Lui è responsabile per la nostra immagine e comunicazione in internet e quando si tratta di fondazioni.



Geschäftsführerin Karin Thaler



Johanna Pöll



Matthias Pfattner





Aiutare senza confini 

Via Stazione 27 | 39042 Bressanone | T +39 0472 671 275  
info@aiutaresenzaconfini.org | www.aiutaresenzaconfini.org

